



## Воскові діти

## Children of wax

- ✎ Southern African Folktale
- 👤 Wiehan de Jager
- 🗣️ Nataliya Tyshchuk
- 💬 Ukrainian / English
- 📊 Level 2





Жила-була щаслива родина.

...

Once upon a time, there lived a happy family.

Сини ніколи не сварилися між собою. Вони допомагали своїм батькам по господарству і на полі.

...

They never fought with each other. They helped their parents at home and in the fields.





Але дітям не можна було підходити  
близько до вогню.

...

But they were not allowed to go near  
a fire.



Вони могли працювати тільки вночі, тому що були з воску!

...

They had to do all their work during the night. Because they were made of wax!



Проте один із синів дуже хотів побачити сонце.

...

But one of the boys longed to go out in the sunlight.



Брати попереджали його про небезпеку, але хлопчик не стримався.

...

One day the longing was too strong.  
His brothers warned him...



Він вийшов на вулицю і розтанув  
під пекучим сонцем.

...

But it was too late! He melted in the  
hot sun.





Його брати дуже засмутилися  
через те, що сталося.

...

The wax children were so sad to see  
their brother melting away.



Вони вирішили зліпити птаха з  
воску розтопленого брата.

...

But they made a plan. They shaped  
the lump of melted wax into a bird.



Хлопчики винесли того птаха на високу гору.

...

They took their bird brother up to a high mountain.



На світанку птах злетів у небо і  
зник у променях вранішнього  
сонця.

...

And as the sun rose, he flew away  
singing into the morning light.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Воскові діти**

**Children of wax**

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).